

Phare Ponleu Selpak Cirk (Cambodge)

et le Collectif clowns d'ailleurs et d'ici

présentent

Royaumes

Décembre 2011



**DU 11 AU 31 DÉCEMBRE
AU THÉÂTRE DU SOLEIL**

**A la Cartoucherie de
Vincennes (75012 Paris)**

M° Château de Vincennes



île de France



2r2c

ROYAUMES

Kabaret Karaoké Khmer

Le karaoké est la forme de divertissement la plus répandue au Cambodge. Alors que dans le monde occidental le karaoké tend à être une «performance», dans de nombreuses cultures asiatiques, il ne l'est pas.

Au Cambodge, c'est une forme de distraction familiale, ou tout le monde peut prendre la parole. Chaque groupe d'âge participe avec le même enthousiasme, et chacun peut s'exprimer... Le chant est très répandu au Cambodge, beaucoup de jeunes fredonnent dans la rue. Depuis l'avènement du portable, ils se promènent ou se regroupent, le téléphone en position haut-parleur, volume à fond, et son saturé !

Le karaoké est aussi, à travers ses clips, un miroir de la vie cambodgienne. Les histoires d'amours, qui sont les plus répandues, nous montrent toujours de jeunes campagnards dans des paysages superbes. C'est l'idéalisation d'une société, qui reste rurale à 80%...

Quant au cabaret, c'est un genre de divertissement occidental qui englobe différentes formes artistiques, comme la danse, le chant, la revue, ou encore les numéros visuels. Dans le cabaret berlinois, la satire est de mise et un regard acerbe est posé sur la société.

Un conte khmer contemporain

Dans la lignée du spectacle "Phum Style", nous invitons le spectateur à découvrir un nouveau petit conte khmer contemporain...avec le karaoké comme fil rouge!

Le mythe du royaume khmer, si présent dans le quotidien et l'inconscient des Cambodgiens, fait écho au royaume personnel et intime des artistes et au royaume dramatique et étriqué du karaoké moderne. Tour à tour, 8 artistes nous ouvrent les portes de leurs personnalités sur scène. Chaque corps nous dévoile alors ses peurs, ses folies et ses caprices, à travers musique, danse et cirque.

"Kabaret Karaoké Khmer" nous ouvre les yeux sur un Cambodge que nous connaissons peu, différent de celui des livres d'histoire ou des guides touristiques.



PHARE PONLEU SELPAK // Un projet solidaire et artistique

PPS est un centre social et culturel basé à Battambang, au Cambodge, qui mène une action éducative et d'insertion auprès des jeunes. Il offre une formation professionnelle dans le secteur artistique (dessin, musique, théâtre, cirque) à plus de 450 enfants.

Les tournées sont coordonnées en collaboration avec le Collectif clowns d'ailleurs et d'ici, qui soutient PPS dans son développement. Depuis 2003, 2 tournées annuelles sont organisées et permettent aux jeunes de franchir une étape supplémentaire dans leur processus de professionnalisation.

Ce partenariat a permis à plusieurs jeunes de suivre une formation dans des écoles de cirque françaises (Rosny-sous-Bois, Lomme, Bordeaux, Châlons en Champagne), mais aussi à plus d'une centaine de professionnels européens du spectacle vivant de se rendre au Cambodge pour partager leur savoir. Enfin, les bénéfices des tournées sont réinvestis dans le centre social de Battambang, dont l'école de cirque fait partie.

PARTENAIRES

La Coopérative De Rue et De Cirque (2r2c), Théâtre du Soleil, Théâtre des Sources (Fontenay Aux Roses), Ville de Pantin, Ministère des Affaires Etrangères, Conseil Général de Seine Saint Denis, Cultures France, Conseil Régional Ile de France.

MOYENS ARTISTIQUES



Les moyens traditionnels

- Le conte
- Le « lakhaon bassac » (théâtre parlé et chanté) qui utilise traditionnellement arts martiaux et clowneries.
- Le théâtre d'ombre qui utilise des figurines en peaux de buffle tannées, mesurant entre 30 et 90 centimètres, représentant les hommes de profil et les femmes de face. Le répertoire sera basé sur le «Ramakien» et sur le «Ranker», version cambodgienne du «Ramayana». De nos jours, cette technique du «Ayang» (petit cuir) peut être entièrement improvisé et traiter de légendes khmère ou d'histoires contemporaines.

Les moyens modernes

- Le cirque, omniprésent
- Les projections d'images, qui se feront à travers des clips originaux, des films d'animations, et des diapositives.
- La musique, jouée en direct par un musicien multi instrumentiste, s'appuiera sur une bande sonore originale (avec bruitages, enregistrements...)
- La voix off servira à donner un aspect " radiophonique" à certains moments du spectacle

MISE EN SCENE

✳ **Chhit Phearak**, ancien élève de PPS, s'exerce tout d'abord à l'acrobatie, à l'équilibre, au jonglage, avant de découvrir un goût très prononcé pour le clown et la comédie.

Il devient très vite le partenaire de scène de Kim Samnang, participant ensemble au projet « Clown à l'hôpital PPS-UNICEF », qui les fait jouer pendant 3 ans dans de nombreux hôpitaux du Cambodge. Phearak participe également à 3 spectacles de PPS (« Ban Touy Ban Thom » en 2003, « Holiday » en 2005, 2006 et 2007, « Eclipse » en 2007), grâce auxquels il tourne dans le monde entier (Asie, Europe et Japon).

En février 2009, il crée avec Samnang et avec l'aide d'un clown français, Michel Rousseau, un duo de clown, « Good morning I love you », dont le succès immédiat lui permet de tourner au Japon en Juin 2009.

✳ Jules Etienne

Artiste de cirque, il travaille pendant 10 ans dans toute sorte de contexte, aussi bien dans le cirque traditionnel, que dans la rue ou en cabaret.

Il deviendra ensuite le cofondateur de la compagnie "Les Cousins" en 1990. Jules Etienne travaille autour du clown et du cirque dans une démarche moderne en s'appuyant sur le répertoire classique. Des tournées dans le monde entier lui permettent de rencontrer d'autres cultures circassiennes.

Depuis 2001, il travaille avec le Collectif CAI sur le développement de l'école de cirque de PPS, et participe à la création de deux spectacles, "Holiday Ban Touy Ban Tom" en 2003, et "Phum Style" en 2005.

✳ Maria Monedero : Comédienne et metteur en scène

Maria Monedero est issue de l'Ecole Internationale de Théâtre J. Lecoq. Comme comédienne elle a travaillé avec Alain Mollet du théâtre de la Jacquerie, S. Marquis, O. Porras, S. Stépanof, S. Scribani, V. Ruiz, C. Schenk, J. O'brien, W. Komasa., et les compagnies comme Els Comedians, Swamp Circus, Oposito et, depuis 2007 elle participe à l'aventure du Rire médecin.

Elle réalise des mises en scène, entre autres "Nouvelles sud-américaines" de Agnès Poirier, elle met en scène des expositions interactives tels que « Maux Croisés » ou « Le festin solidaire ». Elle écrit et met en scène « Mozart est là » avec Kokoya compagnie théâtrale, spectacle musical sur la vie de Mozart.

EQUIPE

Avec : Borin, Samnang, Kunthy, Bunthoeun, Chamroeun, Pouch, Prendy, Thom

Création musicale : Ly Vanthan

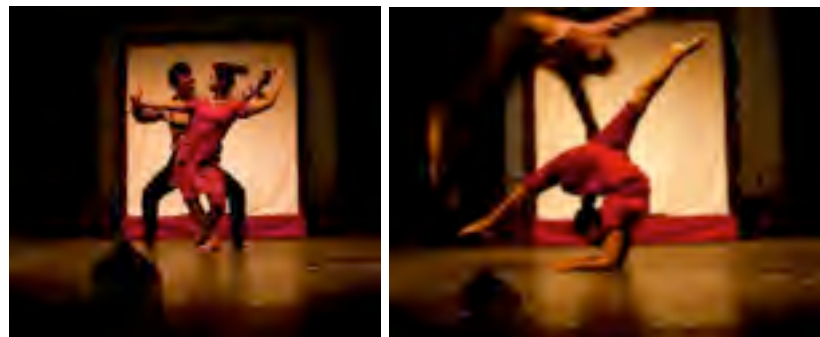
Régie : Sopheak et Nicolas Burnier

Création Lumière : Denis Rion

Costumes : Fabienne Desflèches et Mélanie Clénet

Décor : Florence Evrard

Vidéo : Vincent Muteau





TOURNEE 2011

9 décembre Centre Culturel Aragon-Triolet (94)
 11 au 31 décembre Théâtre du Soleil (75)

TOURNEE 2010

1^{ère} tournée européenne

13 > 17 octobre Village de Cirque, Coopérative De Rue De Cirque (Paris)
 7 novembre Théâtre des Sources, Fontenay aux Roses (94)
 9 novembre Espace Jean Vilar, Ifs (14)
 19 > 20 novembre Théâtre Romain Rolland, Villejuif (94)
 30 novembre Espace Lino Ventura, Torcy (77)
 10 > 12 décembre Scène Vosges, Thaon Les Vosges (88)
 16 > 17 décembre Fêtes de l'Hiver, Epinay Sous Sénart (91)
 21 > 22 décembre Salle Jacques Brel, Pantin (93)

CONTACTS

Collectif clowns d'ailleurs et d'ici
 61, rue Victor Hugo - 93500 PANTIN
 Administration : Michèle Bruhat - Diffusion : Elsa Lemoine
 01 48 43 39 17 / 06 81 06 01 65
ccai.contact@gmail.com

Toutes les infos sont sur www.ccai.fr et www.phareps.org

Télérama

semaine du 13 au 19 octobre 2010

ROYAUMES

Tout public à partir de 6 ans. Mise en scène de la Compagnie Phare Ponleu Selpak. Durée : 1h10. Du 13 au 17 oct., 14h30 (mer., jeu., dim.), 16h (sam.), 19h (ven.), Village de cirque, pelouse de Reuilly, av. du Cardinal-de-la-Vigierie, 12^e, 01-46-22-33-71, 18-17 €).

Pour la première fois présentée en France, "Royaumes" est l'une des créations du centre socio-culturel de Phare Ponleu Selpak (ONG fondée en 1986 pour les enfants des camps de réfugiés khmers à la frontière thaïlandaise). Depuis plus d'une décennie, de jeunes Cambodgiens ayant choisi le cirque pour expression préparent des spectacles colorés, mêlant influences khmères et vie quotidienne, qui tournent ensuite avec succès hors de leur pays. En partenariat avec le collectif Clowns d'ailleurs et d'ici et Jules Etienne, de la compagnie des Cousins, ce nouveau "Royaumes" nous plonge au pays du karaoké. Sur la piste, six jeunes circassiens traduisent la passion des jeunes de leur pays pour ce loisir, à travers la musique, le chant et l'acrobatie. A découvrir, dans le cadre de Village de cirque.

Cirque Phare Ponleu Selpak

Un numéroc humanitaire

En représentation à Pantin les 21 et 22 décembre, le Phare Ponleu Selpak est bien plus qu'une troupe de cirque. C'est avant tout une association, née au Cambodge, qui a fait le pari de réduire la misère en enseignant les arts. Nous sommes allées à leur rencontre à Battambang.

Quelques heures cet après-midi de novembre à Battambang, dans l'ouest du Cambodge, la saison des pluies vient de s'échapper. La température avoisine les 40 degrés sous le chapiteau de l'association Phare Ponleu Selpak, tendue au bout d'un chemin de terre, au limite de rizières. Des dizaines d'adultes pointent le nez au ciel vers le arc du chapiteau. Là, une professionnelle professionnelle traite de jeunes élèves à l'aoustice du « thé ». Intense à la taille pas deux grandes boîtes d'ardoire noire, elle suspend son vif sans de se laissez déborder à grande vitesse vers le sol. There une main jointe aux autres de pagoda, un groupe de danseurs répète le spectacle du air tardif que de jeunes peintres s'affaire sans être, mais sur le plateau d'un bâtiment aux piliers, l'adulte, entre les bâtiments créés par une société en bois, enroulés des yeux, stupides voisins, administrateurs, enseignants et habitants se croisent et s'interpellent. La vie ici est aussi simple que rigoureuse.

Des années noires

Chaque le Phare Ponleu Selpak commence en 1979 à la frontière thaïlandaise. À deux heures de route de Battambang. Le camp de réfugiés « site II » accueille les Cambodgiens fuyant les atrocités perpétrées par le régime Khmer. En 1986, Véronique Decroix, une jeune humanitaire australienne trouve un place sûr de douzaine pour accueillir les réfugiés cambodgiens et leur donner les moyens d'acquiescer leurs aspirations via une association dénommée appelée Phare (Phnom Penh Humain Artistic Refugees Relief). « Pour eux qui pouvaient



Être un grand artiste, il n'y a pas de limite à l'apprentissage.



arriver à dormir dans la terre du camp pour passer le temps, l'arrivée de Véronique a été comme un rite qui se concrétisait », se souvient Vincent. 30 ans, ancien, réfugié et ancien fondateur de l'association. Ses yeux sont soit à l'extérieur ou réfléchissent de la réalité. En 1993, le fermier de Site II conduisit les réfugiés à rentrer chez eux. Véronique et son petit groupe de 9 élèves quittèrent le pays pour l'aventure et d'ouvrir une école à Battambang, d'où sont originaires la grande majorité des membres du cercle.

Les 19 fondateurs actuels ont le souvenir qu'ils considéraient comme répétitives d'un premier lot de deux de dévotion. Tous s'accrochent autour de principes comme améliorer les conditions de vie des habitants, rendre les vies, les donner l'opportunité de se développer l'économie de soi... reconnaître la culture artistique et

Art solidaire

Phare Ponleu Selpak, qui signifie « de l'art », est officiellement créé en 1994. Une école publique, qui accueille 1 500 enfants de 6 à 18 ans, a ouvert ses portes dans l'école de Phare et des travailleurs sociaux sont recrutés et formés pour aller



verser dans les deux années de leur vie de naissance. L'art de cirque, le cirque, qui nécessite une grande maîtrise de son corps et un véritable travail de groupe et permet à ces jeunes de ces actes », poursuit-il. Au-delà de la seule formation artistique, un programme d'aide à l'enfance, comme par l'universel veut le faire pour loger et nourrir les enfants orphelins, victimes de trafic humain ou de violence familiale. « Pour que l'apprentissage fonctionne, il a fallu anticiper les besoins fondamentaux des enfants », poursuit Des. Une école publique, qui accueille 1 500 enfants de 6 à 18 ans, a ouvert ses portes dans l'école de Phare et des travailleurs sociaux sont recrutés et formés pour aller

verser les villages voisins, recruter les plus talentueux et encourager les familles à laisser leurs enfants se rendre à l'école. Very travaillé sur la décharge totale à 1 km de l'association lorsqu'elle a été reprise par un travailleur social. « En arrivant au Phare, j'ai pu aller à l'école et j'ai découvert à travers le cirque l'opportunité d'aller à la fin de l'année et une pension ». Pour la petite Elle, Phare est un nouveau départ. Après 15 ans d'activités, l'association s'étend désormais sur 2 hectares. Au total, pas moins de 400 jeunes suivent chaque année les activités artistiques du Phare. Une maison d'édition et un studio d'animation y emploient 14 adultes élèves. Plusieurs troupes de cirque et

groupes de musique sillonnent le monde les peintres et sculpteurs voyent leurs œuvres s'éparpiller sur 4 continents de la planète. À Battambang, les citoyens assistent des spectacles plusieurs fois par mois. Ce soir Pantin que la troupe présente. Les 100 costumes traditionnels se sont fait les deux semaines chez eux s'apprenent à pied bicyclette, le chapiteau s'illumine de nuit... il ne s'agit pas de l'art mais de la Phare. La représentation pour continuer

Résumé de la tournée de Pantin, avec l'équipe de

Pantin-Battambang des liens au long cours

C'est pas une première pour le troupe d'arriver au pied de la grande ville de Pantin. À la fin de la saison d'été, les artistes, pendant les vacances, vont aux enfants pantinois. Le cirque Phare Selpak à une longue histoire avec la ville de Pantin. La dernière fois, il y avait eu 150 artistes et 100 familles. C'est la dernière fois que le cirque en France et en Europe a pu venir à Pantin. Le troupe de cirque Phare Selpak, qui a été créé par un artiste peintre et un artiste de cirque, ont un lien fort avec la ville de Pantin. Ils ont travaillé pendant de longues années à Pantin et ont pu rencontrer de nombreux artistes et familles. Ils ont pu voir de près la vie et le travail de ces artistes et familles. Ils ont pu voir de près la vie et le travail de ces artistes et familles. Ils ont pu voir de près la vie et le travail de ces artistes et familles.